

Zeitschrift: Bollettino dell'opera del Vocabolario della Svizzera italiana
Herausgeber: Vocabolario dei dialetti della Svizzera italiana (Lugano)
Band: 9 (1933)
Heft: 9

Artikel: In val Morobbia
Autor: Carloni, T.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-180773>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

IN VAL MOROBBIA

1) *Alpe della Valletta* (*).

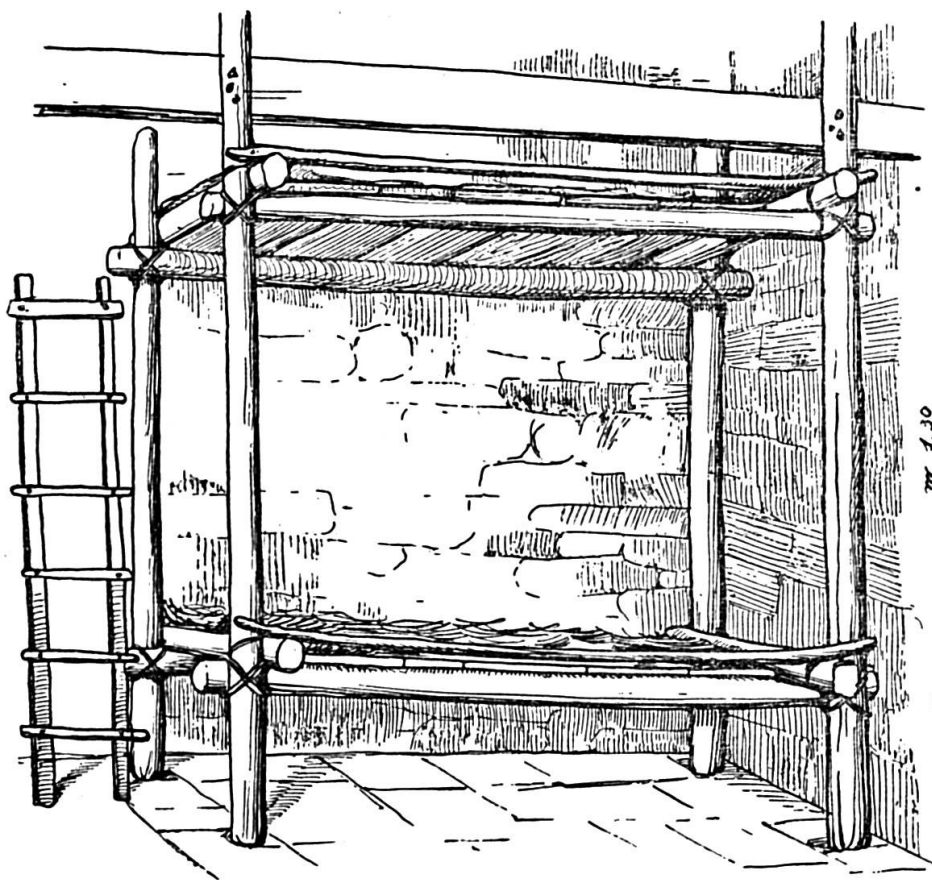


Fig. 138. — *lu balin*, il giaciglio, a due piani, dell'alpe.

(*) N. B. — I vocaboli relativi all'alpe della Valletta sono in dialetto di Isona, essendo oriunda di questo villaggio la famiglia che la ha in affitto da circa quarant'anni.

(Disegni del pittore prof. T. CARLONI di ROVIO).

Alpe della Valletta.

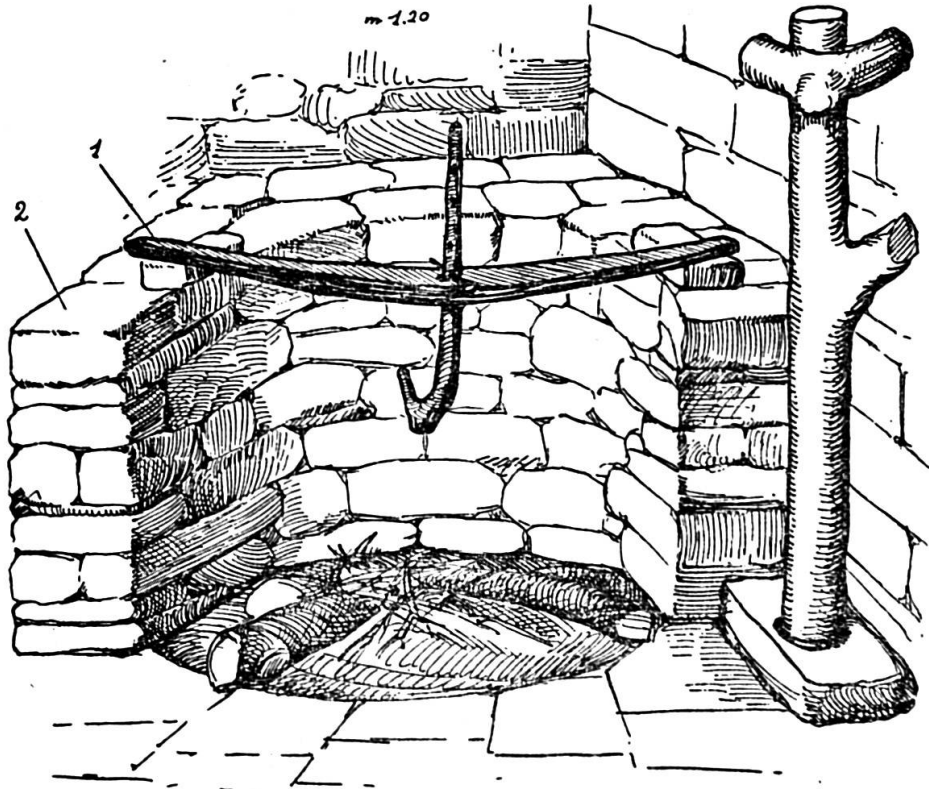


Fig. 139. — *la furnela*, il focolare dell'alpe.

1. *lu Kadèné*, legno uncinato per appendervi la caldaia, fermato perpendicolarmente con un cavicchio, all'altezza voluta, ad una traversa di legno le cui estremità poggiano sulle spalle del focolare. 2. le spalle.

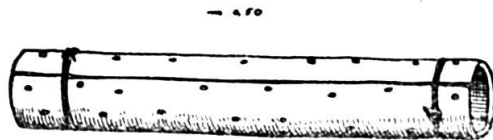


Fig. 140. — *lu garòt*, specie di cilindro vuoto, di legno o di metallo, bucherellato, in cui si mette a scolare la pasta dei 'formaggini' fatti col latte di capra.

(Disegni del pittore prof. T. CARLONI di ROVIO).

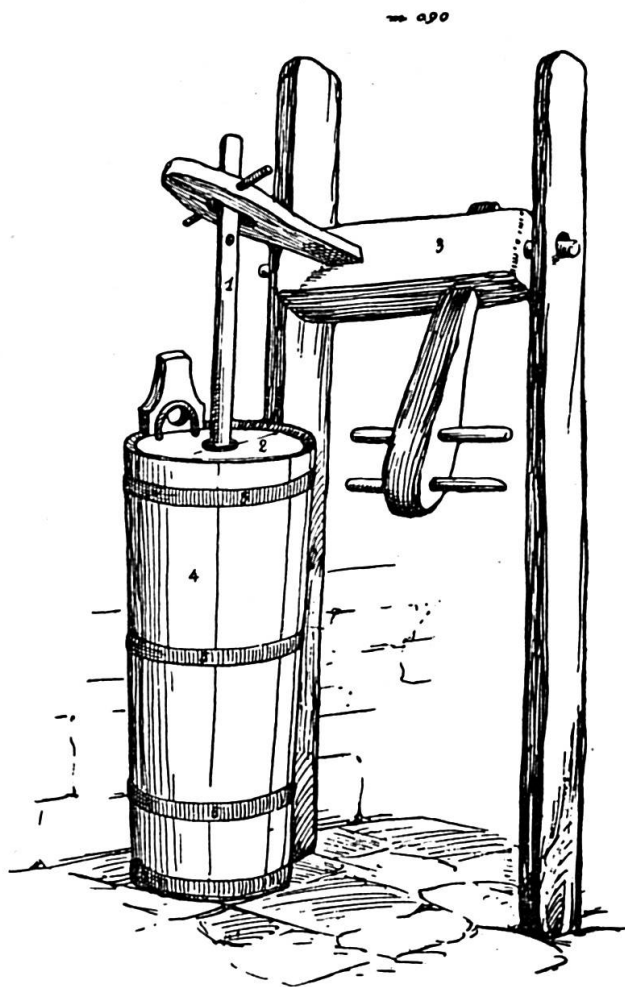


Fig. 141. — *la penağa.*

Parti: 1. *lu penağın.* 2. *lu kyeré.* 3. *lu tuern.*
4. *i dof.* 5. *i širé.*

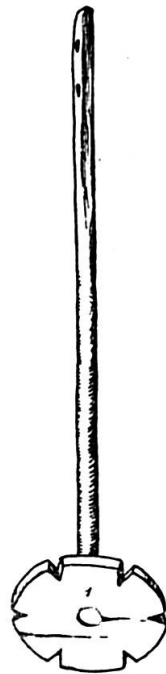


Fig. 142. — *lu penağın*
(v. di contro).

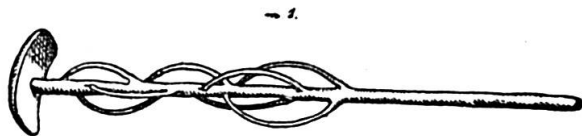


Fig. 143. — *lu trüfel*, per sminuzzare la massa del latte accagliato
(*kyağada*).

(Disegni del pittore prof. T. CARLOMI di ROVIO).

Alpe della Valletta.

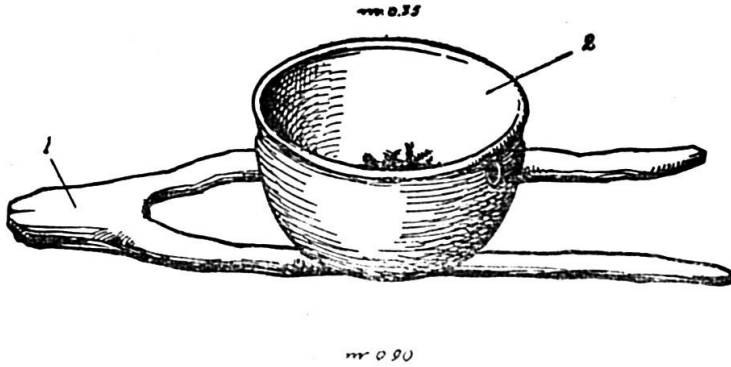


Fig. 144. — 1. *la škareta*, la forcella di legno su cui si appoggia il colatoio del latte. 2. *lu rizúa*, il vaso di rame per colare il latte.

2) *Carena.*

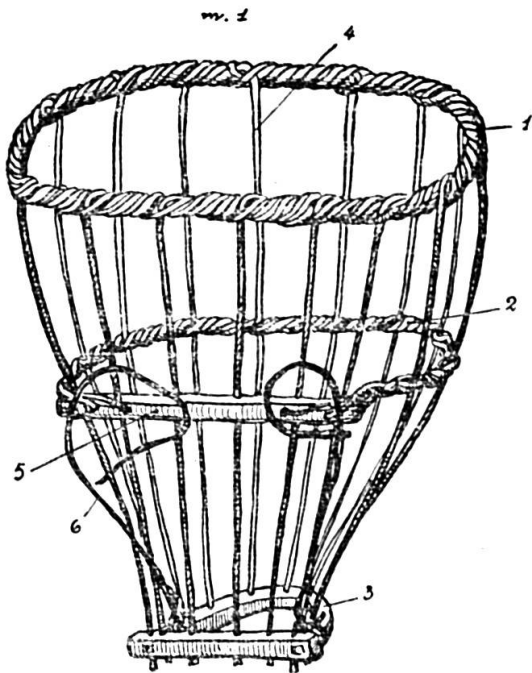


Fig. 145. — *el Kampá|š*, il gerlo dalle stecche rade.

Parti:

1. *l'ör*, l'orlo superiore.
2. *la mārфина*, l'orlo a metà.
3. *el pē*, il piede.
4. *i vimān*, le stecche verticali.
5. *el güvél*, il pezzo di legno attraversato dalle stecche verticali.
6. *la pajrena*, il manico.

(Disegni del pittore prof. T. CARLONI di Rovio).

Carena.

mm. 75

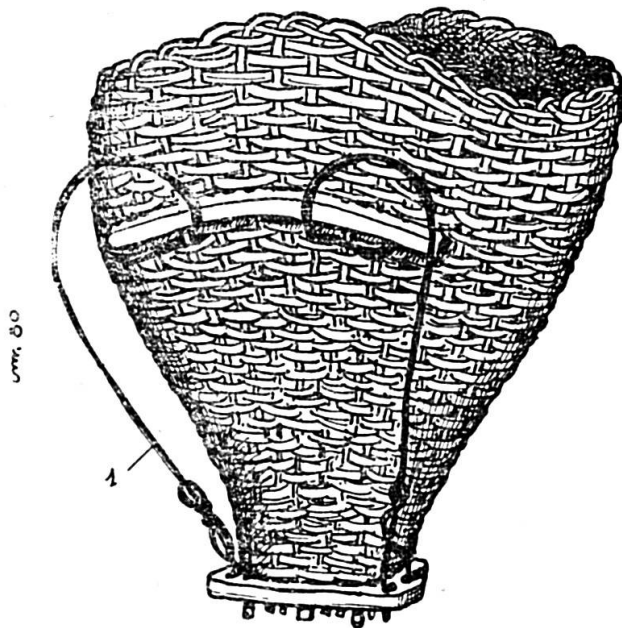


Fig. 146. — *el gèrn*, il gerlo dalle stecche fitte.

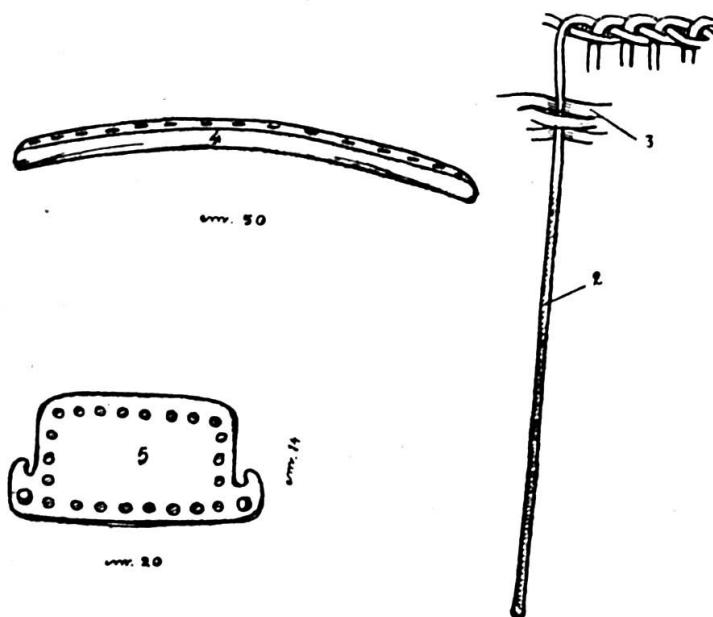


Fig. 147. — Parti del *gèrn*: 1. (v. sopra) *la pajrena*, il manico. 2. *i viman*, le stecche verticali. 3. *i škuděš*, le stecche orizzontali. 4. *el givél*, il pezzo di legno ricurvo attraversato dalle stecche verticali. 5. *el pę*.

(Disegni del pittore prof. T. CARLONI di ROVIO).

Carena.

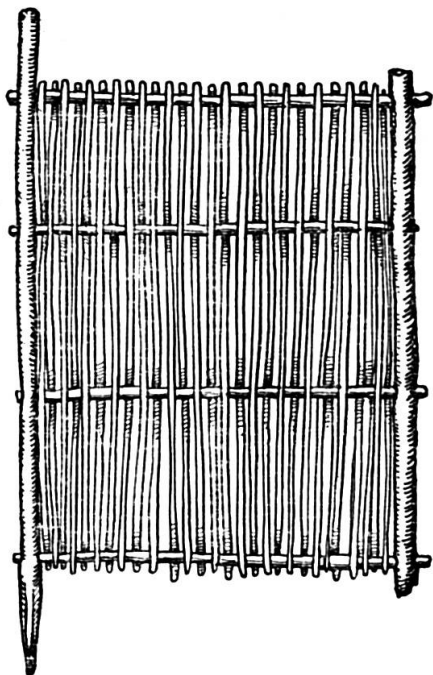


Fig. 148. — la *gradišada*, specie di graticcio che serve a chiudere i recinti pel bestiame minuto.

3) Pianezzo.

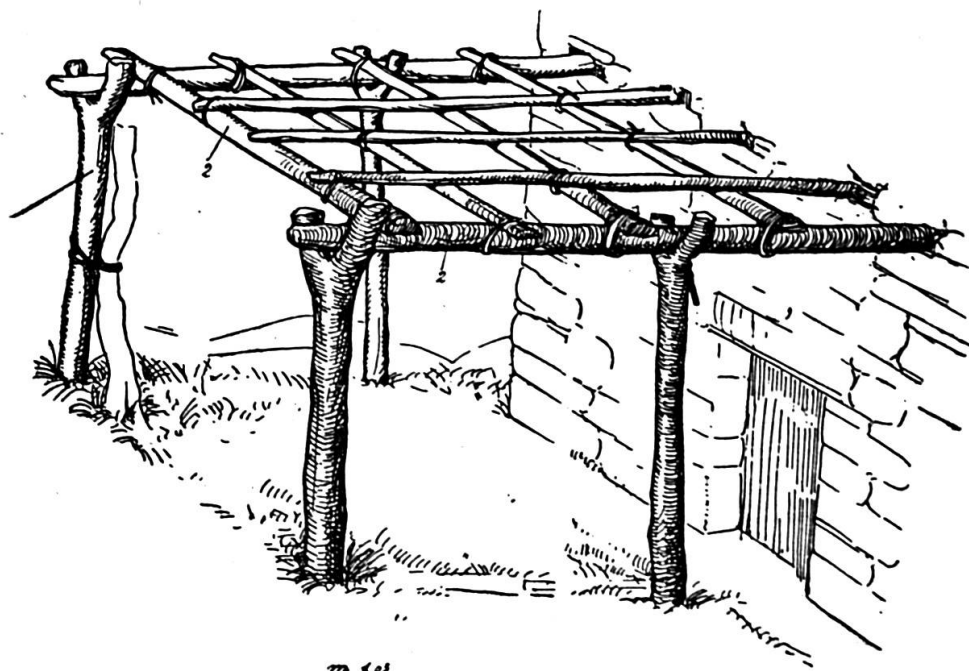


Fig. 149. — la *topja*, il pergolato: 1. i *Karáš*, i pali verticali.
2. i *Kuštajö'*, i pali trasversali esterni.

(Disegni del pittore prof. T. CARLOMI di Rovio).